

EVM 212

Montageanleitung – Gebrauchsanweisung

Wichtig: Lesen Sie die Montageanleitung / Gebrauchsanweisung vor Anschluss und Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch und bewahren Sie sie für einen späteren Gebrauch in der Nähe Ihres Gerätes auf. Seite 2

Notice de montage – Mode d’emploi

Important: Veuillez lire attentivement cette notice de montage et le mode d’emploi avant de brancher et de mettre en service l’appareil. Gardez cette notice à portée de main pour un éventuel usage ultérieur. Page 11

Istruzioni per il montaggio e l’uso

Importante: Leggete accuratamente queste istruzioni per il montaggio e l’uso prima dell’allacciamento e della messa in funzione dell’apparecchio e conservatele bene per usarle più tardi nelle vicinanze del Vostro apparecchio. Pagina 20

Lufttechnik + Metallbau AG
Tägerhardstrasse 110
CH-5430 Wettingen 1

Tel. +41 (0)56 438 10 10
Fax +41 (0)56 438 10 20
www.wesco.ch

WESCO

Inhalt

Verwendung von Symbolen

 Achtung Gefahr!

 Vorsicht Elektrische Spannung!

 Warnung vor hoher Temperatur/ Brandgefahr

 Hinweis

Gerätebeschreibung

Das zweimotorige Spitzenmodell. Dieser Dampfabzug verbindet maximale Saugkraft mit minimalem Geräusch.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier, ein Beitrag an den Umweltschutz.

Montageanleitung

Sicherheitshinweise

 Anschluss, Inbetriebnahme und Demontage dürfen nur von einem konzessionierten Installateur/Elektriker durchgeführt werden.

 Den Dampfabzug immer über der Mitte der Kochstelle anbringen.

 Mindestabstand zwischen Elektrokochstellen und Unterkante der Dunstabzugshaube: 50 cm.

 Je kleiner der Abstand zwischen Dampfabzug und Kochstelle desto grösser ist die Möglichkeit, dass sich durch aufsteigenden Wasserdampf unten am Abzug Tropfen bilden können.

 Über einer Feuerstätte für feste Brennstoffe, von der eine Brandgefahr (z.B. Funkenflug) ausgehen kann, ist die Montage des Dampfabzugs nur dann zulässig, wenn die Feuerstätte eine geschlossene nicht abnehmbare Abdeckung hat und die entsprechenden Unfallverhütungsvorschriften eingehalten werden.

 Feuerungen in Küchen oder Cheminées beeinflussen den Betrieb

des Abzuges. Sorgen Sie für eine entsprechende Frischluftzufuhr.

Vor der Montage

 Die Abluft wird über einen Lüftungsschacht nach oben, oder direkt durch die Aussenwand ins Freie geleitet.

Die Abluft darf weder in einen in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamin noch in einen Schacht, welcher der Entlüftung von Aufstellungsräumen von Feuerstätten dient, abgegeben werden.

Die Abführung der Luft in nicht in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamine ist nur mit Bewilligung des zuständigen Feuerschauers oder Kaminfegers möglich.

☞ *Bei Abluftbetrieb des Dampfabzugs und gleichzeitigem Betrieb schornsteinabhängiger Feuerungen (wie z.B.- Gas-, Öl- oder Kohleheizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasseraufbereiter) muss für ausreichend Zuluft gesorgt werden, die von der Feuerstätte zur Verbrennung benötigt wird.*

☞ *Bei der Beurteilung des gefahrlosen Betriebes muss immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung betrachtet werden.*

Bei der Ableitung der Luft die behördlichen Vorschriften beachten. Optimale Leistung des Abzugs:

- Kurzes, glattes Abzugsrohr
- Möglichst wenig Rohrbögen
- Möglichst grosse Rohrdurchmesser (am besten ø 150 mm)
- Rohrreduktionen vermindern die Abluftleistung und vergrössern die Geräuschentwicklung.

Elektrischer Anschluss

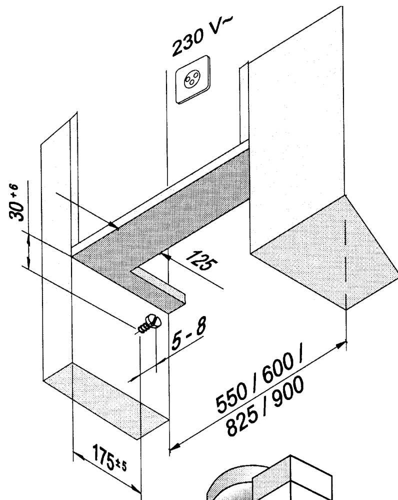
 Den Abzug nur an eine vorschriftsmässig installierte Schutzkontaktsteckdose anschliessen. Die Schutzkontaktsteckdose möglichst direkt über dem Oberschrank oder in dessen Nähe anbringen.

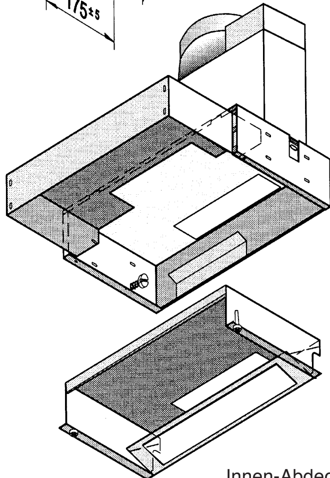
Das Gerät darf nur durch einen Elektro-Installateur angeschlossen werden.

Montage

Das Gerät ist frontseitig auf das Mass 12,4 cm oder auf SINK-Teilung 1/6 konzipiert und abgestimmt.

Es hat Breiten von 55 cm, 60 cm, 82.5 cm, 90 cm.





1. Schrauben gemäss Skizze in die Schrankseiten eindrehen.
2. Gerät in der Kastennische nach oben schieben, bis die Montagebügel an den Schrauben einhängen.
3. Das Gerät von unten bis an den Zwischenboden hochheben und von innen durch die Schlitze festschrauben.
4. Gerät mit zwei Holzschrauben durch die vorbereiteten Schlitzlöcher am Oberschrank sichern.
5. Innen-Abdeckung von unten ins Gehäuse schieben und mit den vorderen 2 Schrauben befestigen.
6. Abluftschlauch am Ausblasstutzen mit Bride befestigen.
7. Fettfilter wieder einlegen.
8. Netzstecker einstecken.

Elektrische Daten

Der Abzug hat einen Anschlusswert an das Wechselspannungsnetz von 230 Volt, 50 Hz. Er ist mit einem festmontierten Schutzkontakt-Stecker ausgerüstet (siehe auch „Technische Daten“).

Entsorgung

☞ *Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäss zur Wiederverwertung bei Ihrer örtlichen Sammelstelle.*

⚠ Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder. *Erstickungsgefahr!*

Gebrauchsanleitung

Sicherheitshinweise

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen, dennoch beachten Sie bitte zur Ihrer eigenen Sicherheit folgende wichtige Hinweise:

 Durch unsachgemässe Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen (siehe auch Kapitel Störungen).

 Abzug nie ohne Fettfilter benutzen.

 Überhitzte Fette oder Öle können sich leicht entzünden. Beaufsichtigen Sie daher stets die Kochstelle beim Zubereiten von Speisen mit Fetten oder Ölen, z.B. Pommes Frites.

 Unter dem Abzug nicht flambieren. Brandgefahr am Fettfilter durch aufsteigende Flammen.

 Über einer offenen Feuerstätte für feste Brennstoffe (Kohle, Holz und dgl.) ist der Betrieb des Abzugs nicht gestattet.

 Gas-Kochstellen immer sachgemäss benutzen. Die Flammen der Gas-Kochstelle müssen stets mit Kochgeschirr abgedeckt sein. Durch die starke Hitzeentwicklung der offenen Gasflamme könnte der Abzug beschädigt werden.

Tips zur Benutzung

 Der Küchendunst wird am wirkungsvollsten beseitigt durch:

- Einschalten des Gerätes bei Kochbeginn
- Ausschalten des Gerätes erst einige Minuten nach Kochende

Bedienen des Gerätes

Schaltung des Gerätes

Durch Herausziehen der Schublade wird der Motor auf der voreingestellten Stufe in Betrieb gesetzt.

Mit dem Schaltrad kann die Drehzahl reguliert werden.

Durch das Schliessen der Schublade wird der Motor automatisch abgestellt.

1) Licht

Für die Beleuchtung wird der Kippschalter betätigt.

Filter und Wartung

Fettfilter

Zur Abscheidung der fettigen Bestandteile des Küchendunstes ist ein Metallfilter eingebaut.

☞ *Bei zunehmender Sättigung mit fetthaltigen Rückständen besteht die Gefahr der Entflammbarkeit und die Funktion des Gerätes kann beeinträchtigt werden.*

Reinigen des Metallfilters

- Der Fettfilter sollte alle 3–4 Wochen gereinigt werden, dies erhöht seine Funktion.
- Das Reinigen kann in der Geschirrwaschmaschine erfolgen. Der Filter kann sich leicht verfärben und matt werden.

☞ Stark gesättigte Metall-Fettfilter nicht zusammen mit anderem Geschirr reinigen.

- Beim Reinigen von Hand, Filter in heisser Spüllauge (WESCO-Reiniger) mehrere Stunden einweichen.

Danach gut abspülen und abtropfen lassen.

☞ *Den Filter nicht mit der Bürste reinigen. Das Gewebegefüge wird zerstört und der Filter unbrauchbar.*

Nur „WESCO“ Originalfilter verwenden. Dadurch wird die optimale Funktion gewährleistet (siehe „Zubehör“).

Reinigen und Pflegen

 Gerät durch Ziehen des Netzsteckers bzw. Ausschalten der Sicherung stromlos machen. *Stromschlag!*

Nach dem Ausbauen des Fettfilters (siehe Filter und Wartung) die zugänglichen Gehäuseteile von abgelagertem Fett reinigen. Dadurch wird der Brandgefahr vorgebeugt und die optimale Funktion bleibt erhalten.

Zum Reinigen des Abzugs heisse Spüllauge oder WESCO-Reiniger verwenden und mit saugfähigem Haushaltspapier vom Fett befreien.

Kunststoff

Keine scheuernden Mittel oder kratzende Schwämme verwenden.

Milde Spüllauge oder mildes Fensterputzmittel auf ein weiches, feuchtes Fensterleder auftragen.

 *Alkohol (Spiritus) nicht auf Kunststoffflächen anwenden, es können matte Stellen entstehen.*

 Küche ausreichend belüften, keine offene Flamme.

 Es darf kein Wasser in das innere des Gerätes dringen.

Auswechseln der Lampe

 Gerät ausschalten und durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung stromlos machen.

Lampenglas durch Entfernen der Schraube wegnehmen.

Sparlampe 11 W herausschrauben und ersetzen.

Lampenglas wieder einsetzen und festschrauben.

Halogenlampe

Durch Halten am Rand (am besten mit beiden Händen) herausziehen.

Wieder Einsetzen der Lampe durch vorsichtiges Einstecken der Kontaktstifte am Sockel.

Störungen

Bei eventuellen Rückfragen oder Störungen setzen Sie sich bitte unmittelbar mit dem Servicedienst in Ihrer Nähe (siehe Verzeichnis) oder mit der L+M in Wettingen in Verbindung.

Bei Anruf bitte angeben:

Typ:	**EVM 212 – ... /...**
Reg. Nr.	....

Tragen Sie die Reg. Nr. Nummer in das obige Feld ein, welche im Innern des Gerätes angeschrieben ist.

Sonder-Zubehör

(nicht inbegriffen)

- Fettfilter
- WESCO-Reiniger

Demontage

Das Gerät muss vor dem Ausbau von einem konzessionierten Elektroinstallateur vom Stromnetz getrennt werden.

1. Fettfilter herausnehmen
2. Abluftschlauch von Ausblasstutzen lösen.
3. Innenabdeckung demontieren. Bef.-Schrauben seitlich und oben lösen. Aufhängelaschen für die Montagehilfe aushängen und Haube herausnehmen.

Entsorgung

Dieses Gerät ist Sondermüll und muss ordnungsgemäss entsorgt werden. Wenden Sie sich dafür an die örtlich zuständigen Gemeindebehörden.

Technische Daten

Zweimotorig

Luftleistung frei ausblasend	660 m^3/h
Elektroanschluss	230 V ~ 50 Hz
Motorleistung	2 x 100 W
Motordrehzahl	1350 U/min
Ventilator-Stromaufnahme	0,90 A
Beleuchtung 55/60	PLS 11W
Beleuchtung 82,5/90	Halogen 2 x 20 W (GU 5,3)
Fettfilter, Breite 55 cm, 1 St.	500 x 195 mm
Fettfilter, Breite 60 cm, 1 St.	538 x 195 mm
Fettfilter, Breite 82,5 cm, 2 St.	387 x 195 mm
Fettfilter, Breite 90 cm, 2 St.	425 x 195 mm
Lampenglas 1 Stück	68 x 440 mm
Kabellänge, Stecker 2P+E	ca. 0,80 m
Farbe	anthrazit/weiss
Gewicht netto 55/60 cm	16 kg
Gewicht netto 82,5/90 cm	18 kg

Änderungen vorbehalten

Was tun wenn . . .

Störung	Ursache	Lösung
Keine Funktion der Haube Lüftermotor läuft nicht	– fehlende Netzspannung	– Überprüfen ob Sicherung in Ordnung ist – Überprüfen ob Netzkabel richtig eingesteckt ist.
	– Auszug nicht herausgezogen	– Auszug herausziehen
	– Haupttaste nicht eingeschaltet	– Haupttaste drücken
Im Raum entsteht ein starker Unterdruck	– sehr gut schliessende Türen und Fenster	– Türe oder Fenster öffnen, jedoch nicht unmittelbar bei den Kochstellen
Rauchentwicklung wenn Cheminée in Betrieb	– Unterdruck	– Einbau eines Ventils für externe Zuluft
Fett–Tropfenbildung verfrühtes Verfetten des Filters starkes Verschmutzen des Haubengehäuses Fett und Ablagerungen am Möbel Kondenswasser an den Wänden	– zu spätes Einschalten der Haube – Wasser kochen ohne die Haube einzuschalten	– Haube rechtzeitig einschalten
	– Betrieb auf zu kleiner Absaugeleistung – im Raum herrscht ein zu starker Unterdruck	– Höhere Stufe verwenden – Zuluft ermöglichen
Kondenswasserbildung am Auszug Ungenügende Absaugleistung bei **Abluft**	Hoher Luftwiderstand durch: – Abluftschlauch mit zu kleinem Durchmesser – Abluftschlauch schlecht verlegt	 – glattwandiges Rohr verwenden – Abluftschlauch besser verlegen
Ungenügende Absaugleistung bei **Umluft**	– Kohle im Aktivkohlefilter ist gesättigt	– Kohle im Aktivkohlefilter auswechseln – gegebenenfalls neuen kompletten Aktivkohlefilter einsetzen

 **Achtung!** Beschädigte Geräte dürfen nicht benutzt werden. Bei Störung oder Defekt bitte Sicherungen ausschalten oder herausdrehen.

 **Achtung!** Nehmen Sie keine Eingriffe am Gerät vor. Unsachgemässe Arbeiten können zu Sach- und Personenschäden führen.

Wenn Sie mit diesen Tipps Störungen oder Defekte nicht beseitigen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Contenu

Utilisation des symboles

 Attention! Danger!

 Attention! Courant électrique!

 Mise en garde : Température élevée/Risque d'incendie

 A noter

Description de l'appareil

Hotte aspirante silencieuse haut de gamme. A deux moteurs, elle associe aspiration maximale et fonctionnement silencieux.

Imprimé sur papier blanchi sans chlore pour contribuer à la préservation de l'environnement.

Instructions de montage

Mesures de sécurité

 Seul un installateur/électricien agréé est habilité à effectuer le branchement, la mise en service et le démontage de la hotte aspirante.

 La hotte aspirante doit toujours être installée au dessus du centre du plan de cuisson.

 Il est important de respecter un espacement minimal de 50 cm entre le plan de cuisson et le bord inférieur de la hotte aspirante.

 Pour éviter le dépôt de condensation et la formation de gouttelettes sur la partie inférieure de la hotte, il convient d'éviter un espacement trop réduit entre le plan de cuisson et la hotte aspirante.

 Le montage de la hotte aspirante au dessus d'un plan de cuisson à combustibles durs qui présente un risque d'incendie (vols d'étincelles p.ex.) n'est autorisé que si ce plan de cuisson est recouvert d'une plaque entière non amovible et si les instructions de prévention d'accidents ont été respectées.

Instructions de montage

 Tout foyer ou cheminée installés à la cuisine influencent le bon fonctionnement de la hotte. Veillez absolument à une amenée d'air suffisante.

Avant le montage

 L'air d'évacuation est dirigé par un conduit d'évacuation soit vers le haut, soit directement à travers le mur vers l'extérieur.

L'air d'évacuation ne doit en aucun cas être dirigé ni vers un conduit de cheminée à fumée ou à gaz, ni vers un conduit d'aération de locaux dans lesquelles se trouvent des installations de chauffage.

L'évacuation de l'air dans une cheminée à fumée ou à gaz desaffectée ne peut se faire qu'avec l'autorisation des autorités compétentes.

 *Lors du fonctionnement simultané de la hotte aspirante et d'installations de chauffage reliés à une cheminée (p.ex. chauffage au gaz, au mazout ou au charbon, chauffé-eau), veillez à assurer une bonne amenée d'air necessaire à la combustion.*

 *Tenir compte de l'ensemble du système d'aération de l'habitation pour assurer un fonctionnement sans danger de la hotte.*

Respectez les prescriptions légales concernant l'évacuation d'air.

Pour obtenir le meilleur rendement de la hotte, respectez les conseils suivants:

- utilisez des conduits d'évacuation courts et droits
- installez le moins de coudes possibles
- utilisez des diamètres de conduits aussi grands que possibles (minimum 150 mm de diamètre)
- les réducteurs de conduits diminuent le débit d'air et amplifient le bruit de fonctionnement de la hotte.

Raccordement électrique

 Ne branchez la hotte aspirante que sur une prise murale installée selon les normes en vigueur. Installez cette prise au-dessus ou, à défaut, le plus près possible du meuble haut.

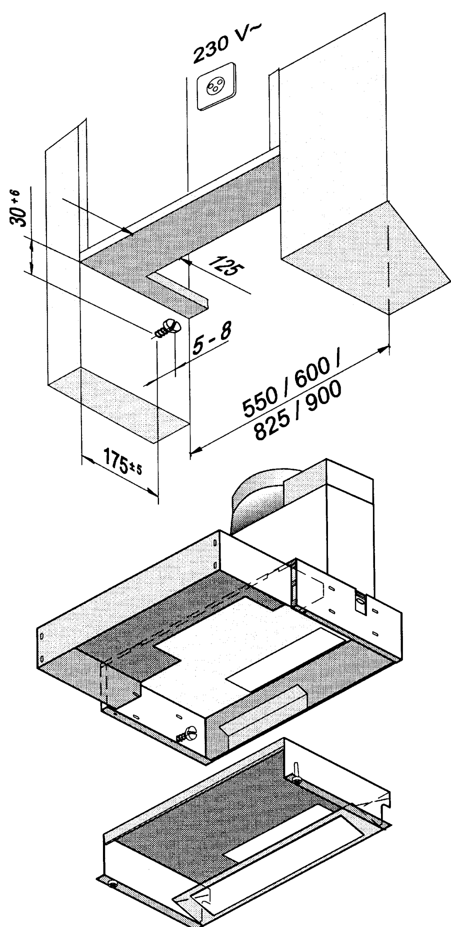
L'appareil doit impérativement être raccordé par un électricien agréé.

Montage

L'appareil est conçu en fonction de la norme frontale 12,4 cm ou de la norme suisse NSAC 1/6.

L'appareil est livrable dans les largeurs 55 cm, 60 cm, 82,5 cm et 90 cm.

Instructions de montage



Partie intérieure

1. Serrez les vis selon le croquis.
2. Glissez la hotte dans la niche vers le haut jusqu'à ce que les supports de fixation s'accrochent aux vis.
3. Lever la hotte jusque au dessous du meuble suspendue et fixer la hotte par le fentes prevues à cet effet.
4. Fixez la hotte à l'aide de deux vis à bois par les trous prévus à cet effet sous l'armoire suspendue.
5. Introduire la 2ème partie intérieure de bas en haut et la fixer avec les 2 vis prèvues sur le devant.
6. Branchez le tuyau flexible à l'aide d'une bride sur le manchon.
7. Mettez en place le filtre à graisse.
8. Mettre l'appareil sous tension 230 V.

Données électriques

La puissance de raccordement de la hotte aspirante au courant alternatif est de 230 Volt, 50 Hz. La hotte est équipée d'une fiche de raccordement du cable (cf. également „Caractéristiques techniques").

Matériel d'emballage

☞ *Pour pouvoir le recycler, veuillez déposer le matériel d'emballage à la déchetterie de votre lieu d'habitation.*

⚠ Ne laissez pas vos enfants jouer avec le matériel d'emballage. Risque d'étouffement!

Mode d’emploi

Sécurité

 Cet appareil est conforme aux normes de sécurité courantes; pour votre propre sécurité, respectez néanmoins les consignes suivantes:

 Les réparations doivent être effectuées par un professionnel agréé.

 N’utilisez jamais la hotte aspirante sans filtre à graisse.

 En cas de surchauffe, l’huile peut s’enflammer spontanément. Il est donc recommandé de surveiller la cuisson de plats cuisinés avec de la graisse ou de l’huile (pommes frites, etc.).

 Il est interdit de flamber un plat sous la hotte. Les flammes pourraient mettre le filtre à graisse en feu.

 Il est interdit de faire fonctionner une hotte aspirante au-dessus de foyers à flamme nue (charbon, bois, etc.). Utilisez les cuisinières à gaz selon les normes en vigueur. Posez toujours une casserole sur un feu allumé. La hotte pourrait être endommagée par l’important dégagement de chaleur des flammes nues du gaz.

Conseils d’utilisation

 Pour supprimer de manière efficace les vapeurs et odeurs de cuisine:

- mettez l’appareil en marche dès le début de la cuisson
- n’arrêtez l’appareil que quelques minutes après la fin de la cuisson.

Utilisation de l’appareil

Mise en marche

En ouvrant le tiroir, le ventilateur se met en marche à la vitesse déjà enclenchée. Regler la puissance avec le potentiomètre.

Arrêt

En fermant le tiroir, le ventilateur s’arrête.

Eclairage

Enclencher et eteindre la lumière avec l’interrupteur basculant.

Filtres – Maintenance

Un filtre en métal a été installé pour éliminer les résidus gras de la vapeur pendant la cuisson.

☞ *En raison des particules grasses qui se déposent au fur et à mesure sur le filtre, le risque d’inflammation s’accroit. Un filtre gras nuit au bon fonctionnement de l’appareil.*

Nettoyage du filtre métal

- Pour augmenter sa durée de fonctionnement, le filtre doit être nettoyé toutes les 3 à 4 semaines.
- Il est possible de nettoyer le filtre dans le lave-vaisselle.

☞ *Eviter d’y placer en même temps votre vaisselle et des filtres très gras.*

- Nettoyage manuel du filtre : faites tremper le filtre démonté pendant quelques heures dans de l’eau savonneuse très chaude (détergent WESCO).

Rincez abondamment les filtres à l’eau courante et laissez sécher.

☞ *Ne pas utilisez de brosse pour nettoyer le filtre. Elle détruirait la texture du filtre et le rendrait inutilisable.*

N’utilisez que les filtres d’origine „WESCO“ qui vous garantissent le meilleur fonctionnement de l’appareil (voir „Accessoires“).

Nettoyage – Maintenance

 Débranchez l'appareil soit en tirant la prise, soit en retirant le fusible. Risque d'électrocution.

Retirez le filtre (voir „Filtres – Maintenance"). Nettoyez les parties accessibles de la hotte des résidus gras. Vous réduisez ainsi les risques d'incendie et maintenez le meilleur fonctionnement de l'appareil.

Utilisez de l'eau savonneuse très chaude ou le détergent WESCO pour nettoyer la hotte aspirante et du papier absorbant pour les parties grasses.

Matière plastique

N'utilisez pas de produits abrasifs ou d'éponges grattantes.

Mettez un peu de produit lave-vaisselle ou du lave-vitre doux sur une peau de chamois souple et humide.

☞ *Pour éviter les taches ternes, n'utilisez pas d'alcool à brûler sur les parties en matière plastique.*

 Aérez suffisamment la cuisine. Evitez les foyers à feu ouvert.

 Ne pas mouiller l'intérieur de l'appareil.

Remplacement des lampes

 Débranchez l'appareil soit en tirant la prise, soit en retirant le fusible.

Démontez le cache-lampe en retirant le vis.

Remplacez les lampes à faible consommation d'énergie (11 W) en veillant à bien l'enclencher.

Reposez le cache-lampe et vissez-le.

Halogen

Tenir l'ampoule au bord (si possible avec les 2 mains). Remettre prudament l'ampoule avec les tiges dans le support.

Pannes

Pour toute demande de renseignements ou en cas de panne, veuillez faire appel à notre service après-vente (voir liste des services après-vente) ou mettez-vous directement en rapport avec L+M à Lonay (Suisse romande).

Veuillez nous indiquer:

Type:	**EVM 212 – ... /...**
Reg. Nr.	....

Reportez le nº d'enregistrement (Reg. Nr.) indiqué à l'intérieur de l'appareil dans la case ci-dessus.

Accessoires spéciaux

(non compris)

- Filtre à graisse
- Détergent WESCO

Démontage

Faites appel à un technicien agréé pour débrancher l'appareil avant son démontage.

1. Retirez le filtre à graisse.
2. Débranchez le tuyau flexible du manchon de pulsion.
3. Démonter la partie interieure. Dévisser les vis de fixation et Décrocher les supports sur les côtes et sortir la hotte.

Mise à la décharge

Cet appareil fait partie d'une catégorie de déchets spéciaux. Veuillez vous renseigner auprès des autorités compétentes pour sa mise à la décharge.

Caractéristiques techniques

2 moteurs

Débit d'air (libre)	660 m^3/h
Raccordement électrique	230 V ~ 50 Hz
Puissance du moteur	2 x 100 W
Vitesse de rotation	1350 tours/m
Intensité nominale	0,90 A
Eclairage, lampe à faible consommation d'énergie 55/60	PLS 11W
Eclairage 82,5/90	halogen 2 x 20 W (GU 5,3)
Filtre à graisse, 55 cm, 1 pièce	500 x 195 mm
Filtre à graisse, 60 cm, 1 pièce	538 x 195 mm
Filtre à graisse, 82,5 cm, 2 pièces	387 x 195 mm
Filtre à graisse, 90 cm, 2 pièces	425 x 195 mm
Cache-lampe, 1 pièce	68 x 440 mm
Longueur du câble, fiche 2 P + T	ca. 0,80 m
Couleur	anthracite/ blanc
Poids net 55/60 cm	16 kg
Poids net 82,5/90 cm	18 kg

Sous réserve de modifications

Que faire si . . .

Dérangement	Cause	Solution
Hotte ne fonctionne pas. Moteur du ventilateur ne marche pas.	– pas de courant électrique	– vérifier si la protection est en ordre (fusible) est en ordre – vérifier si le câble d'alimentation est bien enfiché
	– tirette n'est pas tirée	– tirer la tirette
	– touche principale n'est pas activée	– presser la touche principale
Il y a une forte dépression dans la pièce.	– portes et fenêtres fermant très bien	– ouvrir la porte ou les fenêtres, mais toutefois pas à proximité immédiate des foyers.
Dégagement de fumée quand la cheminée est en service.	– dépression	– monter une vanne pour amenée d'air externe
Formation de gouttes de graisse Encrassement trop rapide du filtre Salissure importante du boîtier de la hotte Graisses et dépôts sur le meuble Eau de condensation sur les parois	– hotte s'enclenche trop tard – bouillir de l'eau sans avoir enclenché la hotte	– enclencher à temps la hotte
	– marche sur une puissance d'aspiration trop faible – il règne une dépression trop forte dans la pièce	– utiliser le niveau supérieur – rendre possible l'alimentation en air
Formation d'eau de condensation sur le tiroir Puissance d'aspiration insuffisante pour **l'air d'évacuation**	Haute résistance à l'air dû à: – un tuyau d'évacuation d'air ayant un diamètre trop petit, – un tuyau d'évacuation d'air mal monté.	– tube d'air d'évacuation à paroi lisse – mieux monter le tuyau d'évacuation d'air
Puissance d'aspiration insuffisante pour **l'air de circulation**	– charbon dans le filtre au charbon actif est saturé	– remplacer le charbon dans le filtre au charbon actif – le cas échéant, mettre en place un nouveau filtre complet

 **Attention!** Les appareils endommagés ne doivent pas être utilisés. En cas de dérangement ou de défectuosité, veuillez déclencher les protections ou les dévisser.

 **Attention!** Ne procéder à aucune intervention sur l'appareil. Des travaux effectués de manière non conforme peuvent être la cause de dommages matériels et corporels.

Si ces conseils ne vous permettent pas d'éliminer les dérangements ou les défectuosités, veuillez vous adresser au service après-vente.

Indice

Impiego di simboli

 Attenzione pericolo!

 Attenzione tensione elettrica!

 Attenzione: temperatura troppo elevata/pericolo d'incendio

 Avvertenza

Descrizione dell'apparecchio

Il modello Top a due motori.

Questa cappa d'aspirazione unisce l'elevata forza d'aspirazione e bassa rumorosità.

Stampato su carta sbiancata senza cloro, un contributo alla protezione dell ambiente.

Istruzioni per il montaggio

Avvisi di sicurezza

 L'allacciamento elettrico, la messa in funzione e lo smontaggio devono essere eseguite tassativamente da un installatore/elettricista autorizzato.

 Installare la cappa sempre centrata sul piano di cottura.

 Distanza minima tra piano di cottura elettrico e bordo inferiore della cappa: 50 cm.

 Minore è la distanza tra cappa e piano di cottura, maggiore è la possibilità che il vapore acqueo in salita possa formare gocce sulla parte inferiore della cappa aspirante.

 Il montaggio della cappa sopra focolari con impiego di combustibili solidi, dai quali può scaturire un pericolo d'incendio (p.e. scintille) è consentito solo se il focolare dispone di una copertura chiusa non smontabile e se sono rispettate le relative norme per la prevenzione infortuni.

Istruzioni per il montaggio

 Focolari in cucine o caminetti influenzano il funzionamento della cappa. Provvedete ad un'aerazione sufficiente dell'ambiente.

Prima del montaggio

 L'aria viene scaricata all'aperto verso l'alto per mezzo di una canna fumaria o attraverso un'uscita diretta sulla parete esterna.

L'aria aspirata non deve essere scaricata in una canna fumaria o un condotto di scarico in funzione né in un camino che serva ad aerare ambienti nei quali si trovino focolari.

Lo scarico dell'aria in una canna fumaria o un camino di sfogo non funzionante è possibile solo su autorizzazione da parte delle Autorità o dello spazzacamino competenti.

☞ *Con il funzionamento contemporaneo di cappa aspirante e altri fuochi con scarico nella stessa canna fumaria (p.e. apparecchi di riscaldamento a gas, gasolio o carbone, bruciatori, caldaie) si provveda ad un ricambio d'aria sufficiente alla necessità del focolare per la combustione.*

☞ *Per un funzionamento sicuro si deve sempre prendere in considerazione l'intero impianto d'aerazione dell'abitazione.*

Per lo scarico dell'aria aspirata osservare le disposizioni delle Autorità competenti. Si raggiunge la prestazione ottimale della cappa aspirante con:

- tubo aspirante corto e liscio
- quanto meno curve possibili
- tubi di grande diametro (ottimo Ø 150 mm)
- tubi di diametro ridotto diminuiscono la resa di scarico dell'aria e aumentano il livello di rumore.

Collegamento elettrico

 Collegare la cappa solo ad una presa con contatto di terra installata in conformità alle norme previste. Installare la presa di sicurezza possibilmente direttamente sopra il mobile pensile o nelle sue vicinanze.

L'apparecchio dev'essere allacciato solo da un elettricista autorizzato.

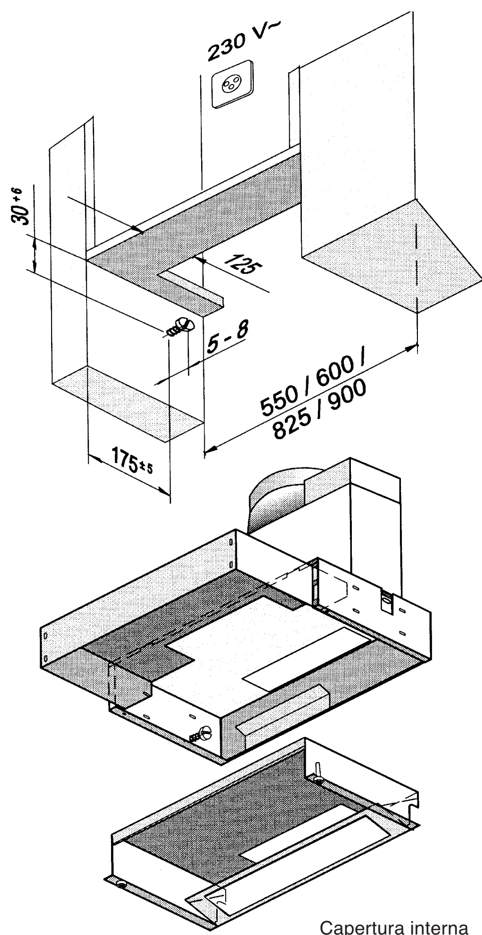
L'apparecchio dev'essere allacciato solo da un elettricista autorizzato.

Montaggio

La parte frontale della cappa è progettata e corrisponde alla misura di 12,4 cm o alla scala SINK 1/6.

Le larghezze sono 55, 60, 82,5 e 90 cm.

Istruzioni per il montaggio



Capertura interna

1. Vite a colletto per truciolato.
2. Spingere verso l'alto la cappa nella cavità, finché le staffe di montaggio s'innestano.
3. Alzare la cappa fino sotto pensile e fissare attraverso fori oblunghi.
4. Assicurare la cappa mediante due viti per legno passate attraverso i fori oblunghi previsti nel pensile superiore.
5. Spingere dal basso la copertura interna nella cappa e fissare con le 2 viti anteriori.
6. Fissare il tubo flessibile con la fascia al bochettone di scarico.
6. Inserire il filtro grassi.
7. Inserire la spina.

Dati elettrici

La cappa aspirante funziona con corrente alternata di 230 Volt, 50 Hz, ed è dotata di una spina fissa per contatto di terra (vedi anche "Dati tecnici").

Smaltimento

☞ *Portate il materiale d'imballo ad un centro di raccolta per lo smaltimento e riciclaggio previsti dalla legge.*

⚠ Il materiale d'imballaggio non è gioco per bambini. Pericolo di soffocamento!

Istruzioni per l’uso

Avvisi di sicurezza

Questo apparecchio risponde alle vigenti norme di sicurezza; osservate tuttavia i seguenti avvisi importanti per salvaguardare la Vostra sicurezza:

⚠ Riparazioni effettuate da persone non qualificate possono causare gravi pericoli all’utente (vedi anche capitolo “Guasti”).

⚠ Mai usare la cappa aspirante senza filtro grassi. Mai usare la versione a riciclo senza filtro a carbone attivo.

⚠ Grassi ed oli surriscaldati possono infiammarsi facilmente. Tenete sempre sotto controllo il fornello quando cucinate cibi con grassi oppure oli (p.e. patate fritte).

⚠ Non fate cucine alla fiamma (flambé) sotto la cappa. Sussiste il pericolo d’incendio del filtro grassi a causa delle fiammate.

⚠ L’impiego della cappa aspirante sopra un focolare aperto a combustibili solidi (carbone, legna, ecc.) è vietato.

⚠ Usare i fornelli a gas sempre in modo appropriato. Le fiamme del fornello a gas devono essere sempre coperte da stoviglie di cottura. Il forte calore derivante dalla fiamma a gas scoperta potrebbe danneggiare la cappa aspirante.

Consigli per l’uso

 Il vapore in cucina si elimina nel modo migliore:

- accendendo la cappa quando si inizia a cucinare;
- spegnendo la cappa solo alcuni minuti dopo aver terminato la cottura.

Uso dell’apparecchio

Accensione

Estraendo il pannello frontale della cappa il ventilatore si mette in moto.

Attraverso ilcursore a destra sul carter si regola la potenza d‘aspirazione desiderata, cioè piû forte, meno forte.

+ indica resa massima
– indica resa minima.

Spegnimento

Chiudendo il cassetto il ventilatore si spegne.

Illuminazione

L’illuminazione funziona indipendentemente dal ventilatore e può essere ancesa con un interruttore a levetta.

Filtri e manutenzione

Filtro grassi

Per la scomposizione dei componenti grassi del vapore da cucina sono installati filtri di metallo.

☞ *Con l’aumento di saturazione da residui grassi persiste il pericolo d’incendio del filtro e la resa dell’apparecchio può diminuire.*

Pulizia del filtro di metallo

- È buona abitudine pulire il filtro grassi ogni tre o quattro settimane, ciò migliora il funzionamento.
- Si può lavare il filtro grassi in lavastoviglie Il filtro facilmente può cambiare colore e diventare opaco.

☞ *Non lavare i filtri di metallo fortemente saturi di grassi assieme ad altre stoviglie.*

- Con lavaggio a mano immergere il filtro per alcune ore in liscivia di sapone molto calda (detergente „WESCO“).

Quindi sciacquare il filtro con cura e lasciarlo sgocciolare.

☞ *Non pulire il filtro con la spazzola perché così facendo si distrugge la struttura del tessuto e il filtro non può più essere usato.*

Usare esclusivamente filtri originali della WESCO. Ciò garantisce il funzionamento ottimale (vedi „Accessori“).

Pulizia e manutenzione

 Scollegare l'apparecchio dalla rete estraendo la spina o staccando il salvavita. Pericolo di scossa!

Dopo aver smontato il filtro grassi (vedi "Filtri e manutenzione") togliere il grasso accumulatosi sui componenti accessibili. Così si previene il pericolo d'incendio garantendo il perfetto funzionamento.

Per pulire la cappa aspirante usare liscivia di sapone molto calda oppure il detergente WESCO e liberarla dal grasso con carta da cucina molto assorbente.

Materiale sintetico

Non impiegare sostanze o spugnette abrasive.

Usare un panno di pelle morbido per finestre imbevuto di liscivia di sapone o di detergente delicato per vetri.

 *Non usare alcol (alcol etilico) su superfici sintetiche, possono formarsi macchie opache.*

 Arieggiare la cucina in modo sufficiente. Non usare fiamme aperte.

 Nell'interno dell'apparecchio non deve entrare acqua.

Sostituzione della lampada

 Spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete estraendo la spina o staccando il salvavita.

Togliere il vetro della lampada svitando le viti.

Nel sostituire la lampada a basso consumo energetico (11 W) accertarsi che i contatti siano ben innestati nel portalampada.

Rimettere il vetro della lampada ed avvitarlo.

Halogen

Tirare fuori la lampada (se possibile con l'utilizzo di entrambi le mani) tenendola dai lati. Reinserire con cura la lampada insarendo i suoi perni nel apposito sito.

Guasti

Per eventuali chiarimenti o guasti si prega rivolgersi direttamente all'assistenza tecnica della Vostra zona (vedi elenco) o mettersi in contatto con la L + M a Wettingen.

Nella telefonata indicare:

Typo:	**EVM 212 – ... /...**
Reg. Nr.	....

Annotate qui sopra il numero di registrazione (Reg. Nr.) scritto nell'interno della cappa.

Accessori speciale

(non incluso)

- Filtro grassi di ricambio
- Detergente WESCO

Smontaggio

Prima dello smontaggio l'apparecchio va scollegato dalla rete da un elettricista autorizzato.

Estrarre il filtro grassi.

Togliere il tubo flessibile dal bocchettone.

Allentare le viti di bloccaggio davanti in alto.

Smontare la copertura interna. Allentare le viti di bloccaggio in alto e laterale.

Liberare le staffe di montaggio.

Estrarre l'apparecchio.

Smaltimento

Questo apparecchio è un rifiuto speciale e dev'essere smaltito secondo le norme vigenti. Siete pregati di rivolgerVi alle competenti Autorità locali.

Dati tecnici

A due motori

Scarico d'aria senza ostacoli	660 m^3/h
Tensione della corrente	230 V ~ 50 Hz
Potenza del motore	2 x 100 W
Numero giri del motore	1350 g/min.
Assorbimento di corrente dei ventilatori	0,90 A
Illuminazione lampadina a basso consumo elettrico 55/60	PLS 11W
Illuminazione 82,5/90	halogen 2 x 20 W (GU 5,3)
Filtro grassi, larghezza 55 cm, 1 pezzo	500 x 195 mm
Filtro grassi, larghezza 60 cm, 1 pezzo	538 x 195 mm
Filtro grassi, larghezza 82,5 cm, 2 pezzi	387 x 195 mm
Filtro grassi, larghezza 90 cm, 2 pezzi	425 x 195 mm
Vetro della lampada, 1 pezzo	68 x 440 mm
Lunghezza del cavo	circa 0,80 m
Colore	bianco/ antracite
Peso netto 55/60 cm	16 kg
Peso netto 82,5/90 cm	18 kg

Sotto riserva di modificazione

Cosa fare in caso di . . .

Guasto	Causa	Soluzione
La cappa non funzionall motore del ventilatore non si muove	– Manca la tensione di rete	– Controllare che il fusibile sia integro – Controllare che il cavo di rete sia innestato correttamente
	– Tiretto non estratto	– Estrarre il tiretto
	– pulsante principale non azionato	– premere il pulsante pincipale
Nell'ambiente si è creata una forte depressione	– Porte e finestre con chiusura molto buona	– Aprire porte e finestre, ma non direttamente vicino ai punti di cottura
Sviluppo di fumo con canna fumaria in funzione	– Depressione	– Montaggio di una valvola per l'aria esterna
Formazione di gocce di grasso Intasamento precoce del filtro L'involucro della cappa si sporca maggiormente Deposizione di grasso e residui sul mobile Formazione di acqua condensata sulle pareti	– Accensione troppo tardiva della cappa – Far bollire l'acqua senza accendere la cappa	– Accendere la cappa per tempo
	– Uso con ventilazione troppo debole – Nell'ambiente esiste una depressione troppo forte	– Regolare su un gradino più elevato – Permettere l'ingresso dell'aria
Formazione di aria condensata sul tiretto potenza aspirante insufficiente per lo **scarico dell'aria**	Elevata resistenza dell'aria per: – Tubo di aspirazione con diametro troppo piccolo – Tubo di aspirazione disposto non correttamente	– tubo di aspirazione a pareti lisce – Disporre correttamente il tubo di aspirazione
potenza aspirante insufficiente per la **circolazione dell'aria**	– il carbone nel filtro con carbone attivo è saturo	– sostituire il carbone nel filtro con carbone attivo. – se necessario, immettere un nuovo filtro completo con carbone attivo

 **Attenzione!** Gli apparecchi danneggiati non devono essere usati. In caso di guasto o difetto si prega di disinserire o svitare i fusibili.

 **Attenzione!** Non intervenite sull'apparecchio. Lavori non eseguiti correttamente possono causare danni a persone e cose.

Se con tali consigli non potete eliminare guasti o difetti, siete pregati di rivolgervi al Servizio assistenza.

Service-Stellen

Lufttechnik + Metallbau AG Hauptgeschäft, 5430 Wettingen	056 438 10 10	Deutsche Schweiz
Lufttechnik + Metallbau AG 1027 Lonay	021 811 48 11	Westschweiz, Tessin

Ersatzfilter-Service
Service filtres de rechange **0800 850 825**



WESCO

Garantieschein

Typ: **EVM 212**	Reg. Nr.

Gekauft bei:
Acheté chez:
Comperato presso: ______________________________

Datum:
Date:
Data: ______________________________

Unterschrift des Händlers:
Signature du fournisseur:
Firma del fornitore: ______________________________

WESCO

Garantie-Anmeldung

Karte nur bei garantiepflichtigen Mängeln einsenden.

Bitte Defekt, Register Nr. des Gerätes sowie Ihren Absender eintragen.

Expédier la carte uniquement pour les réparations soumises à la garantie.

Indiquer le genre de défectuosité, le No de registre de l'appareil ainsi que l'adresse de l'éxpediteur.

Rinviare cartolina solo in caso di danni di garanzia.

Vogliate indicare difetto, No registro dell'apparecchio e nome del mittente.

Typ: **EVM 212**	Reg. Nr.

Defekt: ______________________________

____

Datum / Date / Data: ______________________________

Für dieses Gerät übernehmen wir die Garantie unter folgenden Bedingungen:

1. Die Garantiezeit beträgt 1 Jahr ab Inbetriebnahme, höchstens aber 18 Monate ab Auslieferung.
2. Bei garantiepflichtigen Mängeln ist die Garantie-Anmeldung auszufüllen oder vorzuweisen.
3. Während der Garantiezeit können von uns folgende unentgeltliche Leistungen erwartet werden:
   - Nachbessern oder Auswechseln mangelhafter Teile, wenn Mängel nachweisbar auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind.
   - Übernahme der Deplacements und Arbeitsspesen des von uns beauftragten Servicemonteurs.
4. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile aus Glas oder Kunststoff, wie nicht auf leicht demontierbare Verbrauchsteile, wie Glühbirnen und Filter.
5. Transportschäden fallen nicht unter den Garantieanspruch.
6. Durch Garantieleistungen bleibt die Garantiefrist unverändert.
7. Weitergehende Leistungen von unserer Seite, vor allem Schadenersatzansprüche, welche über die vorliegende Garantiezusage hinausgehen, sind ausgeschlossen.

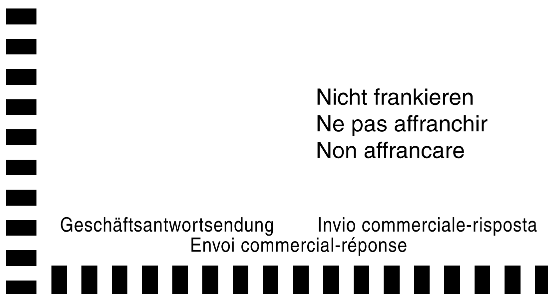
Nous prenons en charge la garantie de cet appareil aux conditions suivantes:

1. La durée de garantie est d'un an à partir du jour de la mise en marche et s'étend au maximum sur 18 mois après la livraison.
2. En cas de défauts couverts par la garantie, il faut remplir ou présenter le formulaire de garantie.
3. Pendant la période de garantie, nous fournissons gratuitement les prestations suivantes:
   - réparation ou remplacement des pièces défectueuses, à condition que les défauts constatés proviennent manifestement du matériel ou de la fabrication.
   - prise en charge des frais de déplacement et de main d'œuvre du monteur de service habilité par nous.
4. La garantie ne s'étend ni aux pièces fragiles en verre ou en matière synthétique ni aux pièces facilement démontables à usure normale telles que filtres et ampoules.
5. La garantie ne couvre pas les dommages subis pendant le transport.
6. Les prestations effectuées sous garantie ne prolongent pas la durée de celle-ci.
7. Toutes autres revendications, en particulier celles visant d'éventuels dédommagements non prévus par la présente garantie, sont exclus.

La garanzia viene data alle seguenti condizioni:

1. La durata della garanzia è di un anno a partire dal giorno della messa in servizio ed è valida per un periodo massimo di 18 mesi dopo la consegna.
2. In caso di difetti coperti dalla garanzia, occore riempire il modulo di garanzia o semplicemente presentarlo.
3. Durante il periodo di garanzia, ci impegniamo a fornire le seguenti prestazioni:
   - riparazione o sostituzione dei pezzi difettosi, alla condizione che i difetti riscontrati siano dovuti chiaramente al materiale o alla fabbricazione.
   - spese di trasferta e di mano d'opera del tecnico di servizio da noi incaricato.
4. La garanzia non comprende i pezzi delicati di vetro o materiale sintetico, nè quelli facilmente smontabili e di usura normale come filtri e lampadine.
5. La garanzia non copre i danni subiti durante il trasporto.
6. Le riparazioni effettuate in garanzia non prolungano la durata della medesima.
7. Tutti gli altri reclami, in particolare quelli riguardanti eventuali risarcimenti non previsti dalla presente garanzia, sono assolutamente esclusi.

Lufttechnik + Metallbau AG, 5430 Wettingen



Absender / Expéditeur:

____

____

____

____

____

Tel./Tél. ____________________

Lufttechnik + Metallbau AG
Tägerhardstrasse 110
Postfach
CH - 5430 Wettingen

4001857 V_04/07